

1. sta hir: ð vik^{al} sjað dam bixð bay
2. mī mā:t jouta blum: vektor
3. sð spina sji^{nt} v^{ar}ð sliⁿð noma^r ma^r ma^r masin:
4. ha^rkin iswi: ð v^{ar}k || dre:χit^{on} = moeitjik
verteerbaar voedsel
5. vpdst skip kri. gōxð skim^{al}loga b: ð lo
6. dð timormon het⁷ splintor inofijer
7. dð skip^{er} sli^kom vma mulo
8. indifabrik izne. ð osjen
9. "tuji- of kumji^{ja} dð bā: stⁱ || benil
10. u: gð (Dege) k^{ru} v^{ul} fju^u v^{ar} bi: ð he^uð
|| gleskas - ro: m^{er} - liter (door jongeren gebr.,
r oestab. mⁱⁿðt- jek^{on}ð (halve kan; bevatte
2 liter; bedoelde men 4 of 6 liter, dan werd gezegd:
twa^r of t^{rei}ð jek^{on}ð; nu v^{er}oud.) ||
11. bringys fju^u v^{ar} pun kjeson
12. sð he^{ma}: ha^r fi: von t^{rei}ð fles vin opsu^tt
|| d^{ri}ngkoll
13. heⁱ su^o mi slā: ma^r dð knep^{al}
14. ik heⁱ sijnknib^{al} fju^u. ðn- of fju^u. ðn^t (3)
15. o^ð sintokla: sⁱ - of sint^{er}okla: sⁱ (ien 3)
vnt- of vut- net ful^o me. ð di: ont
16. ik bimblei d^{ar}t^o knet ma^r ha^r gunt^o bin
17. ik het^o net^o di: ont (jn) - of s^o: n (3)
18. va: (3) ge brukt ook wel eens vi; de ouderen
novit) het^o ta^r n di: ðn - di seld^o d^{ar} ter
o. ð^o k^omt
19. spin- spin^o v^{er} - of spi^{re}. ð g^{an} - re. ð g^{ob}al
20. p^{it} (met klep) - mut^oð (zonder klep) - hu. ðt-
hulduk - klots - sydvest^{er} - kips (aanzonbek);
ba. ð (bansut^o va^{er} = slechtweer); fⁱⁿð-
gra: ð; pardastu^{al} (3) - of p^{ud}ast^{al} (1, 2)
ha^r: χ - k^{ik}at - flint^{er} (1, 2) - of flind^{er} (3)
21. dikj^{it} broxt^o he: lo v^{ro}: ðt - of ve: r^olt-
vnt fju^oxt^o sin
22. dou kreist^{er} string^{er} v^{ar}: l^o sⁱs f^o mi
23. in^olo. ðn lithe: l^o v^ot ð. ð dð skip^{er} slo: p^o
24. heⁱ het^o x^{er} ke. ð^o ombit f^on: hun h^ont
25. j^u mi twa^r: bre: d^o st^{er} - bre: d^o -
d^o bre: st^{er}
26. d^ot st^ont^o be: l^o d^ot ski. ð^o x^{er} net^o me. ð^o
27. di m^on het^{er} lib^{er} ðamp^{er}. s
28. dð dyv^ol iznet in^o he: m^ol blj^ount
29. dð sk^uar l^oben hema^r: me: st^or na^r: se: ta^r.
vest
30. ik in t^onet k^oma f^uar tik- of f^uad^osk.
kle. ð^o l^o bin
31. dð b^{ar}g^o less gra: x lima. ð int^o d^{ri}ng^o kon
32. heⁱ knet na^r: sⁱ. v^{ar}k - heⁱ het^o pⁱⁿð ki: ð
33. set^ox^o st^oki^ondi bi: ð x^om - of bi: ð x^om (3)
34. he. g^ol^{er} d^ot izyt^o ð: t
35. h^oe - of "tuji- of tuji^o - ik he^o ð twa^r.
ke. ð^o o. ð^ondi v^{er} p^{er}
36. di pa^r: iznet r^{ip} - d^o p^{er} ð^o b^{er}nd^o vit
37. sð b^{er}na^r: t lo. ð n^ota^r - of in^o lo. ðn
38. sð het^{er} e^ost^o hul^{er} v^{er} v^{er}at^o j^{it} v^{er}ta^r ma^r: ð^o m
39. heⁱ s^{il}t no: it^o ð^o fi: ð^o b^{er}ng^o
40. sð^o id^o h^{el}t f^o ð^o m^olk^o kvit
41. dð m^o mut f^o sⁱ f^o ð^o - of sⁱ vi: f (verouderend
volgens ien^o) - v^{er}k^oms
42. in^osnit^o s^{er}ma^r (Sneker beer) s^o v^{er}ma^r in^ot
f^otrout
43. heⁱ het^{er} n^o b^{al}to - of ho: p^o - p^o v^{ar}: t^o v^{er}md^o st^or
sa^r st^{er}kis
44. v^{er}i mut^o d^o h^{el}t f^on he^o ð^o p^{er}ma^r d^o o. ð^o r^o
h^{el}t
45. h^{el}p^{er} mi e: v^o ð^o f^o d^o ð^o be: ð^o - of om^o d^o ð^o be: ð^o
v^{er}ta^r t^{er}: ð^o
46. yst^{er} m^orm^on isa^r fet a^r: x^{er} st^{ar}k - of a^r: x^{er}
but^{er} (1, 2) - of a^r: x^{er} m^o v^oð^o
47. sð he^o v^{er}ð^o va^r: - of vi (alleen doot^o naast va^r:
gebrui^okt) - t^ot f^o ð^o s^{er}ma^r ku^o - of ku^o
48. dð t^o m^o. s^{il} d^o be. ð^o m^o in^otsj^o

49. doχ e.²stotryt stixt
50. dā klōk bəgʒintəli.²d⁷ fuatstekt:²t
51. spre - kirkodri - verspreiden en uitbreiden
n. bek.
52. difrou - of dət frum² (lets minder geacht) -
kētət hi.²r ik 2.²knipə lit⁷
53. sin harit het⁷ sa.²xi.²la.⁷ na.²skua.²lō
ge.² lit⁷
54. ik het⁷ 2.²ti.²d⁷ omsa.²letnō be.²tvetər
l²stogē.²n
55. ski.²ra hōkley: di sijnə jinet futə
56. stijn: pət⁷ bin: e.²t vnr²
57. ||o.v²|| ha.²et || ka.²χ²ol || dətā.⁷sti.²tino
hukə ||
58. imā.²t ist nō χtə kō.²t umtə ke.²təən
59. di kjes jout⁷ heldər gjx² nō² - of net
60. he: luktət hindər o.² nētət
61. frugər kwa.: m²jin jirələ jir⁷ mā.²də
merkə
62. pōsto.²r sa.²dətχət fulmā.: k²is
63. do² se.²(1)st mi vul mā.²də hēt ne.²tj²
mi sain - of saint (3)
64. dō sweltes² kōmə jir gō² vēr - of ski.²lkik.
vēr (1)
65. gēst ju.²et ik fuotə dam.: - of must fuotə
dam.: - of must ju.²et nēt² dā.²mō
66. lēst se: ik gra: si: s
67. sī motər ist = k²m
68. et het⁷ va.²zmada.²i vēt - entix²m.: o.²j²jun
|| tix milt va.: 2 ||
69. dat jōnki rint v² ble.²ts fuvt⁷
70. dō sit⁷ ba.²st indi kōn²
71. ik du vul dōtə p.²st² n. bri: f²br²xt
72. ik hepinōən thart - of ruwer inshu:t (= in de
huid = lichaam)
73. soke dwa² bonjls - maar: andwa²bonjls
kin² net mā.² omge.²n

74. na.²kvjadrin² slā.²ve: thind²fu.²ra
nei²va.²n || kar² alleen voor groentekar
en dergel. ||
75. ig b²ist² ko.²tso²χ dlsunt fō(nə) mō.²n
76. dō so.² fōnə ko.²nin² hatik - of ek (3) -
solda.²t vēt
77. v²istj² g²i va.²n mā.²ker tō vān²n
|| ompitō bo:χ ||
78. di rō.²χ² helā.²nə stikəls
79. ik jv² dər gj²vnt fun
80. et bēntjə v²itōldē.² fu.²ra tōtət dō:²t
vānə ku²
81. sine.²rən rēnə ē sine.²gēn tērnə
82. hartfamkə iz mā.² m²h²v²ke nā.²t vōstā.
gunt vmba.²c²n (= bessen) tō sikhj²m || bramen
zijn hier onbek. ||
83. dō mist⁷ tē: dō - of trīmō - gē: gēdər (2)
- (1) spreekt van een 24 treds ledər = een ladder
van 24 treden.
84. he: sētənj²ki.²v² fōv²ē² bējnami (= van
wat benjeme)
85. et v²: dō m².skən nērgō²ko.²χ vmtə
dwa.: n d²v²m jilt
86. dō mulə ishā.²druχ fōnōtō.²st
87. di dik rint mā.²ombv²xt - et kōnā.²n
vm dē lō.²s
88. ik hēntvōm² mā.²invōt² fu.²ra tōlētō jōn²
89. dō bok ismō²et in: k²u.²stəbō.²lō
90. he: het net lā.²n sōj: mā.²t v²v²l mō.²i
91. in² skā.²t ist nō² et bē.²stō
92. ē fūgəlsj²itər mōt² - of m²uōt² - gū.²et m²ikə
k²in² || „vogelschutters“ waren de jagers op de
Abakkumerwaard ||
93. sijn²χəs dēt min hu² et ik fōnə k²istə
94. ik w²it net vēkamschj² m²uōt (2)
95. m²h²ō.²dō heldər ixt bē.²st fu.²ra tōt²bi.²r
96. ik must v²ktōblu.²et drijn²ə vmo.²ntō stēk²j²n

97. ik sil e.ºsto ka:l int butys heljº
 98. mimbruºr vi.ºvax
 99. da molk indar hetº he: la hukº || krita
 niet gebruikelijk ||
 100. di sup istenº su:º - stju:ºzomarmar:º vºrom
 101. ve:º sun:º dipat in:º u:ºzº fulsmitsº kinaº
 102. da foltº niksº vphimtsº s:ºzº
 103. he:º kumtº no.ºitº anmºnytaletº
 104. inita:º ljº bimbbergen dit fju:º r spºe:ºjº
 || ºtº ben het spºa:ºntº = heeft overgegeven: ºtº ben
 flibºtº = het kind kwijt ||
 105. do.ºstouº dºroptº trjouº wan
 106. tº bº.ºlºstº (= Boleward) he:ºzº stikº ytsºbrigsº
 fe.ºntº
 107. doº mustºskumaº vmysº fº.ºlatº bºs:ºjen
 108. he:º is fº.ºnitsº (= Sneek) kumtº ma:º anºzººwaº
 þonº ma:º jiltº of ma:º anºzºº stikº jiltº
 109. di do.ºrº is fºmº bu:º kºnkºoutº (1) of bº.ºkºnkºº
 - (ma.ºkº)
 110. ontrºº da fºzº mºutº na.ºjºº kinaº
 111. ik he:º jº gº.ºjºdaº ma:ºzºtº vi.ºgºnº.ºtº si.º
 112. da brººwºrº sº.ºitº stikºnºº tº dju:º r (3) of
 tºju:º r (1,2) - vmtº bººwºn
 113. ba.ºkº - ikº ba.ºkº - doº ba.ºkºtº - jouº ba.ºkº -
 he:º ba.ºkºtº - ba.ºkºtº - ve:º ba.ºkº - ikº ba.ºkºtº -
 doº ba.ºkºtº - jouº ba.ºkºtº - he:º ba.ºkºtº - ve:º
 ba.ºkºtº - ve:º heº ba.ºkºtº
 114. bi.ºdaº - ikº bi.ºtº - doº bi.ºstº - joº bi.ºdaº -
 he:º bi.ºtº - ve:º bi.ºdaº - bi.ºdaº ve:º - ikº be.º
 of ikº bi.ºdaº - ikº heº bi.ºdaº - be.ºdanº se:º
 I.ºkº
 115. tixº letsoni.ºnº ma:ºtº he:º iº.ºgu.ºtº
 116. jº binº ikº a.ºjºntº kre:ºjºnº vplº.ºnº (ºtº
het plein) || daº merkº || doº kºistº ||
 117. he:º hetº sº.ºntº he:º suº vmiº tº.ºkºº
 118. daº fº.ºmº sº.º he:º hi.ºº gºli.ºkº
 119. dºrº vi.ºnº:º fi.ºfº pui:ºzºnº

120. undar diº:º kº la:ºtºtº folikºlsº
 121. ºtº vºtºrº kº.ºº kºtº ha.ºstº - ºtº kº.ºº kºtºº
 122. ºtº he.ºº iº.ºnºgri.ºnº - tixº nºma.ºjºsº(j)ºº
 me.ºntº
 123. majonº:ºzº wºutº (1,2) - ofº vºntº (3) ma.ºkºº
 ma:ºnº a:ºiº - ofº ma:ºiººtº gº.ºlº fº.ºnº:ºa:ºº
 || dºjºtº = doocºr ||
 124. dºtº bºjºmkº sºldº nº.ºtº be.ºstº gru.ºjºº kinaº
 125. do:ºmanº he:ºtº gu.ºjºº vinº
 126. yº.º.ºtº hu:ºjº iº.º.ºº ba.ºntº
 127. daº molkº spºe:ºtºº kºuº yb:ºjº:º
 128. daº kºstºrº li.ºtº kºkº || anº kºysº - kºysºº ||
 he:º hetº li.ºº dºº ||
 129. daº fºrmanº fºnº kº.ºdaº bu:ºgº (1) - ofº
 bu:ºgº (3) tºvº undarºtº gºvºixºtº
 130. daº tºwaº dytsºsº kºwa:ºmº:º butº nº do.ºrº
 131. sº he:º vºnº buntº ºmº blºzº slº.ºntº
 132. daº sºyº iº.ºvºtºinº - ofº vºtºrºº
 133. daº la:ºtºº pº.ºkº - ofº nº ho:ºpº - sni.ºº
 134. ºtº iº.ºº skºvºtº linº dºkº dºiº sju.ºntº heº
 135. bº.ºlºstº (= Boleward) vntº he:º lºndºlº
 anºiºjº sº.ºtº
 136. dwa.ºnº - ikº dºvºtº - doº dºvººstº - jouº
 dºvºtº - he:º dºvºtºtº - se:º dºvºtº - jimº dºvºtº -
 se:º dºvºtº - ikº di.ºtº - doº de.ºstºtº - ofº doº
 di.ºstºtº - jouº de.ºgºnº - ofº joº di.ºnº:ºtº -
 he:º di.ºtºtº - ve:º de.ºgºnºtº ofº ve:º di.ºnº:ºtº -
 jimº di.ºnºtº - se:º di.ºnºtº - de.ºgºkºtºtº - ofº
 di.ºjºkºtºtº - de.ºgºrºtº ma:º - ofº di.ºgºrºtº - ofº
 di.ºnº:º se:º stº ma:ºº
 137. do:º pº - do:º pºjºrºkº - do:º pºfontº - daº sºldº:ºtºº
 138. tºskº - he:º tºskºtº - he:º tºskº - he:º hetº tºskºº
 139. binº - ikº binº - doº bºstº - joº binº - he:º
 bintº - ve:º binº - jimº binº - se:º binº -
 bintºº - bundºrº - ikº heº buntº
 140. Locale landmaten: puiºzºº mi.ºtº (fºndemaatº =
 36¾º are) - fi.ºmº (= ¼º fºndemaatº) || ru.ºdaº onbekº ||

14. Locale water namen: da silru.ºda
(de Zijl = de Sluis)-da melkfe.ºt (De
Melkvaart)-da dikfe.ºt (Eijsvaart)-
da kre.ºm.ºle.ºt - t/fla: t (Het Verlaat)-

da ri: gº (De Rige)-da sky.ºst.ºr.ºfe.ºt (Idjenga-
huistervaart)-da put.ºn.º (de putten zijn
gegraven ten behoeve van een dijkschoning, men
onderscheidt: tweede en derde putten).

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is markma

De inwoners heten: markma

Hun bijnaam is da markma mi: gºn - of jonger: mi: ºn. Zegslieden verklaren de
bijnaam door op te merken dat zij ja: mi als stopwoord gebruiken; de Workumers zouden dan
ja: ns zeggen. De betekenis van de uitdrukking is: niet waar? Het Friesch Woordenboek (W. Dykstra
e.a.) vertelt, dat het woord mi: ch = maag, veruwt, neef te Markum veel gebruikt wordt in de
zin van: vriend, maat. Vandaar de Markumer schimpnaam.

Aantal inwoners op 1 Jan. 1950: 2413.

taaltoestand. Veel buurt namen zijn in Markum niet in gebruik: sta: t.ºm (Statum) is
veroud.; nu da bu.ºron en da sil (de haven). Dialectische verschillen tussen deze buurten bestaan
niet. Wel is er een vrij groot verschil met de ± 100 demster vissers (hun gezinnen inbegrepen) die zich
na 1934 in Markum vestigden. Voor een twintigtal gezinnen is het Nederl. de huiselijke omgangstaal.
Op straat heerst het Fries dialect. Bijvergaderingen en dergel. wordt nu eens Fries, dan weer A.B.N.
gesproken. Zelden is de kerkdienst Fries. Beroepen: vissery, aardewerk fabrieken, een scheeps-
timmerwerf, andere nijverheid, middenstand en wat boere-bedrijvers. Naar de omgeving en de
N.O.-polder reizen 50 tot 75 bouwvakarbeiders en grondwerkers. Op de aardewerk fabrieken
werken een 20 man uit de omgeving. Marktplaatsen: Sneek en Deewarden. Winkelplaatsen:
Posthuus en Sneek

Zegslieden: 1. Sytje Wybrens Altma; 66 j.; hier geb.; schipper; heeft steeds zijn domicilie
hier gehad; de meeste tijd hier aan wal gewoond; zijn kinderen zijn hier op school geweest; V. en M.
beide van hier; spreekt steeds dial.

2. Gelkje Wybrens Postma; geb. Altma; 63 j.; hier geb.; huisvrouw; steeds hier gewoond;
V. en M. beide van hier; spreekt steeds dial.; zuster van nr. 1.

3. Wybren Sjirks Postma; 31 j.; hier geb.; brandstofhandelaar; heeft nagenoeg steeds hier
gewoond (van 1946-48 te Delft); V. en M. beide van hier; spreekt steeds dial.; zoon van nr. 2.